



three  
dollar bill  
cinema

THREE DOLLAR BILL CINEMA PRESENTS

14  
ISSUE

# TRANSLATIONS

## SEATTLE TRANSGENDER FILM FESTIVAL



MAY  
2-5  
2019

BEICU

Tito's  
Handmade  
VODKA  
ASTORIA • TEXAS

CAPITOL CIDER

gay city  
Seattle's LGBTQ Center  
A PLACE TO BE YOU.

A&  
OFFICE OF ARTS & CULTURE  
SEATTLE

Pride  
Foundation

THREEDOLLARBILLCINEMA.ORG

**Pride Foundation is building a world where everyone can live openly, safely, and genuinely.**

**No matter your zipcode.**

*We are proud to support  
Translations Seattle  
Transgender Film Festival!*

**BE WHO YOU ARE,  
WHERE YOU ARE**  
[pridefoundation.org](http://pridefoundation.org)



# WELCOME TO THE 14<sup>TH</sup> ANNUAL TRANSLATIONS: SEATTLE TRANSGENDER FILM FESTIVAL



We here at the festival are harnessing the power and inspiration of our trans superQUEERoes to embody strength, resilience, and an ongoing dedication to fighting for our rights, celebrating trans visi-

bility, and using film to open hearts and minds. With our combined powers, just imagine what we can do! Check out the next page of this guide where you can meet the superQUEERoes!

This year at the festival, we have 45 films from 10 countries, including Italy, Brazil, Costa Rica, Australia, and India. We kick off the festival with the stunning *THE GARDEN LEFT BEHIND*, winner of the audience award at SXSW! We close the festival with *JACK AND YAYA*, a reminder of the power of lifelong trans friendship.

There's a lot to choose from at the festival this year, and we hope you'll be inspired!

Go trans superQUEERoes, go!

Sam Berliner  
FESTIVAL DIRECTOR



We are excited to share these truly heroic stories with you and continue to provide a space for transgender, non-binary, and gender-diverse individuals to come together to see films that reflect their experiences on

screen. Three Dollar Bill Cinema exists to provide the LGBTQ2+ community with a space to come together to see themselves reflected on screen. Now more than ever, it is so important that we continue to provide a platform for transgender storytellers to get their work in front of audiences who so desperately need them; to see the real-life superQUEERoes of the transgender community. I hope that you will see yourself, find growth, and are inspired from the stories presented throughout the festival. What are your superpowers?

Happy Fest,  
Ben McCarthy  
EXECUTIVE DIRECTOR



**ALOK VAID-MENON**

Alok (they/them) is a gender non-conforming performance artist, writer, and educator. Their eclectic style and poetic challenge to the gender binary have been internationally renowned. They were recently the youngest recipient of the Live Works Performance Act Award granted to ten performance artists across the world. In 2017 they released their inaugural poetry chapbook “Femme In Public.” [www.alokvaidmenon.com](http://www.alokvaidmenon.com)



**CHRIS E. VARGAS**

Chris E. Vargas is a video maker & interdisciplinary artist whose work uses humor and performance to explore the complex ways that queer and trans people negotiate spaces for themselves. His films, including CRIMINAL QUEERS (2015) (Translations 2017), have screened around the world. He is the Executive Director of MOTHA, the Museum of Transgender Hirstory & Art, an arts & hirstory institution highlighting the contributions of trans art to the cultural and political landscape. [www.chrisevargas.com](http://www.chrisevargas.com)



**HINALEIMOANA WONG-KALU**

Kumu Hina is a kanaka maoli teacher, cultural practitioner and community leader in Hawai‘i. She was a founding member of Kulia Na Mamo, a community organization established to improve the quality of life for māhūwahine (transgender women). She is the cultural director at Hālau Lōkahi, a school that uses Native Hawaiian culture, history and education as tools for developing and empowering the next generation. She is the main subject of the documentary, KUMU HINA, which has screened all over the world, including SQFF 2014! [www.kumuhina.com](http://www.kumuhina.com)



**KATE BORNSTEIN**

Since 1989, non-binary trans trailblazer Kate Bornstein has—with humor and spunk—ushered us into a world of limitless possibility through a daring re-envisionment of the gender system as we know it. Kate has written many influential books including “Gender Outlaw” and “My New Gender Workbook.” KATE BORNSTEIN IS A QUEER & PLEASANT DANGER, the documentary directed by Sam Feder, was Translations’ Closing Night Film in 2014! [www.katebornstein.com](http://www.katebornstein.com)



**LESLIE FEINBERG**

Leslie Feinberg, who identified as anti-racist white, working-class, secular Jewish, transgender, lesbian, female, and a revolutionary communist was an author and grassroots activist known in LGBTQ movements around the world. Hir impact on mass culture was primarily through hir 1993 first novel, “Stone Butch Blues,” a groundbreaking work about the complexities of gender. Feinberg died in 2014 and hir partner, Minnie Bruce Pratt, continues to maintain hir website where the novel can be downloaded as a PDF for free. [www.lesliefeinberg.net](http://www.lesliefeinberg.net)



**MISS MAJOR GRIFFIN-GRACY**

A veteran of the Stonewall Riots, former sex worker, and survivor of Attica State Prison, transgender elder and activist Miss Major has fought for over 40 years to create visibility and equity for trans women of color. She is fiercely committed to justice, which shows through her work as a HIV/AIDS treatment advocate, and leadership of the Transgender, Gender Variant and Intersex Justice Project. MAJOR!, the documentary directed by Annalise Ophelian, was Translations’ Opening Night Film in 2016! [www.missmajor.net](http://www.missmajor.net)



**WILLY WILKINSON**

Willy Wilkinson is an award-winning transgender writer and public health trainer/consultant on equal access for LGBTQ populations. Willy’s memoir “Born on the Edge of Race and Gender: A Voice for Cultural Competency” (winner of the 2016 Lambda Literary Award in transgender non-fiction) blends his intersectional experiences of race, gender, sexuality, disability, class, and parenthood with lessons from the fields of cultural competency, public health, and policy advocacy. [www.willywilkinson.com](http://www.willywilkinson.com)

**FESTIVAL STAFF**

**TRANSLATIONS FESTIVAL DIRECTOR**  
Sam Berliner

**PROGRAM GUIDE EDITOR**  
Richard Isaac

**BOX OFFICE MANAGER**  
Leah Gold

**PROGRAM GUIDE PROOFREADERS**  
Naomi Davidson  
Sandra Mitchell  
Sheri Quirt

**THREE DOLLAR BILL CINEMA EXECUTIVE DIRECTOR**  
Ben McCarthy

**PRINT TRAFFIC COORDINATOR**  
Mocha Jean Herrup

**BOX OFFICE STAFF**  
Carl Harris  
Ellison Shieh  
Eric Sorlien  
Jaci Dahlvang

**FESTIVAL PUBLICIST**  
Rachael Brister

**OUTREACH & EDUCATION MANAGER**  
Megan Garbayo

**OPERATIONS MANAGER**  
Alisha Nieh

**SCREENING COMMITTEE**  
Ben Caucci  
Charlotte Scheper

**CONCESSIONS LEAD**  
Jessica Mango

**PROGRAMMING ASSISTANT**  
Mocha Jean Herrup

**HOUSE MANAGERS**  
Erica Olson  
Halil Aybar

Emmett Stanfield  
Hannah Balenda  
Jaelynn Scott

**DESIGN INTERN**  
Hannah Cropf

**FESTIVAL ARTWORK**  
Anthony Keo

Heidi Swenson  
Milo Jackson  
Reggie Gulley  
Robert Schultze

**TRANSLATIONS TRAILER**  
Jeremy Cropf

**SUPERQUEERO ARTIST**  
Hunter Rook

**PARTIES COORDINATOR**  
Jake Taylor

**STREET TEAM LEAD**  
T.J. Elston

**VOLUNTEER COORDINATOR**  
Megan Duncan

**TECHNICAL MANAGER**  
Gina Hicks

**OUTREACH VOLUNTEER**  
John Rodriguez

Kai Tillman  
Maria Turner-Carney  
Mitchell Hunter  
Naya Owusu  
Raine Dozier  
Rhys Miller  
Ryan Diaz  
Sabel Roizen  
West Liberty  
Zawan Ushari Mahmoud

**THREE DOLLAR BILL CINEMA BOARD OF DIRECTORS**

**PRESIDENT**  
Sunny Burns

**TREASURER**  
Taylor Steenstra

Lily Supardan  
Samantha Williams

**VICE PRESIDENT**  
Dave Hinshaw

**ADVISOR**  
Rachael Brister

MAJOR ANNUAL SPONSORS



GENEROUS SUPPORT



OFFICE OF ARTS & CULTURE  
SEATTLE

GRAND SPONSORS



Pride  
Foundation



SUPPORTING SPONSORS



SEATTLE  
COUNSELING  
SERVICE

HOSPITALITY SPONSORS



INTRINSIC  
WINE CO.



Tito's



Handmade  
VODKA  
AUSTIN TEXAS

MEDIA SPONSORS



FRIEND SPONSORS



Marci L. Bowers, M.D.





[fluxidentity.org](http://fluxidentity.org)

**Raising the profile of the Trans\* and Gender Non-Conforming community by leveraging social events, creating safe spaces, and innovative advocacy initiatives.**

FLUX is a national division of the AIDS Healthcare Foundation (AHF).

## REGULAR SCREENINGS

GENERAL ADMISSION.....	\$14
MEMBERS, YOUTH, SENIOR, AND DISABLED.....	\$11
<i>Youth are 25 and under, Seniors are 65 and over.</i>	
FULL FESTIVAL PASS.....	\$100
FULL FESTIVAL PASS (MEMBERS).....	\$85

LOOK FOR **FREE EVENTS** THROUGHOUT THE PROGRAM GUIDE AND ON THE SCHEDULE PAGE!

## OPENING NIGHT

GENERAL ADMISSION.....	\$22
MEMBERS.....	\$19

## CLOSING NIGHT

GENERAL ADMISSION.....	\$15
MEMBERS.....	\$12

## CONTENT WARNING KEY

<b>VL</b>	VULGAR LANGUAGE	<b>NU</b>	NUDITY
<b>DU</b>	DRUG USE	<b>IV</b>	IMPLIED VIOLENCE
<b>GV</b>	GRAPHIC VIOLENCE	<b>NS</b>	NON-EXPLICIT SEXUAL SITUATIONS
<b>ES</b>	EXPLICIT SEXUAL SITUATIONS	<b>SH</b>	DEPICTION OR DISCUSSION OF SELF HARM
<b>DR</b>	DEPICTION OR DISCUSSION OF RAPE	<b>DS</b>	DEPICTION OR DISCUSSION OF SUICIDE



**THE GARDEN LEFT BEHIND**  
**THURSDAY, MAY 2 7 PM NORTHWEST FILM FORUM**

Flavio Alves; 2019; USA; 88 min.; in English and Spanish with English subtitles  
**NORTHWEST PREMIERE! SPEAKER AND GUESTS SCHEDULED TO ATTEND**  
 CONTENT WARNING: VL, GV, NU, NS

**F**resh from its premiere at SXSW comes an incredibly timely film about Tina, a young transwoman, and her grandmother Eliana, as they navigate Tina's transition and their struggle to build a life as undocumented immigrants in New York City. Tina (played with poise and depth by newcomer Carlie Guevara) luckily has a supportive group of transwomen friends but is faced with seemingly insurmountable challenges, including violent threats in the streets and a lack of commitment from her lover. Director Flavio Alves (TOM IN AMERICA, TWIST 2014) employed trans actors in this exceptionally well-crafted first feature that will leave you on your feet and ready for action.

**SPECIAL SPEAKER:**  
 Agaiotupu Isyss Honnen is a Pacific Islander queer, trans femme, fa'afafine from Samoa. She is the Director of TRANSform Washington at Pride Foundation and serves as the co-chair for UTOPIA (United Territories of Pacific Islanders Alliance).

Join us for our Opening Night Party at Gay City after the film!



**JACK & YAYA**  
**SUNDAY, MAY 5 7:15 PM GAY CITY**

Jen Bagley & Mary Hewey; 2018; USA; 83 min.  
**WEST COAST PREMIERE! GUESTS SCHEDULED TO ATTEND**  
 CONTENT WARNING: NU, DU, DS, VL

**J**ack and Yaya's friendship rivals the closest of bonds. Neighbors since toddlerhood, they have a deep, supportive connection that ensures that they are never alone as they endure the many trials associated with being trans. These two created safe spaces for one another to grow and explore their identities before they could truly understand it for themselves. This documentary follows their path to discovery as well as that of their friends and family and is a reminder of the power of lifelong trans friendship. WINNER of both the Audience Award for Best Documentary and the Grand Jury Award at its World Premiere at qFLIX in Philadelphia!

Speaking of lifelong friendship, have we got the event for you!  
 Join us for the fourth annual Trans Shorts & Speed Friending event for some fun movies, a friending activity with discussion prompts, and refreshments! Your new best friend could be right around the corner. Check out page 24 for more details!

Join us for our Closing Night Party after the film!



# SUMMER DOCUMENTARY FILM CAMP

**JULY 28 - AUGUST 2, 2019**

Reel Queer Youth (RQY) is a video production and media literacy training for LGBTQ2IA+ youth and allies ages 13-20.

Students use professional equipment in a safe, open, and fun environment with a team of professional filmmakers and mentors. Rotating through different crew positions, students work on small teams to complete a documentary short!

**FOR MORE INFORMATION**

[WWW.THREEDOLLARBILLCINEMA.ORG/REELQUEERYOUTH](http://WWW.THREEDOLLARBILLCINEMA.ORG/REELQUEERYOUTH)

## **AUTHENTICALLY US: STORIES FROM THE TRANSGENDER COMMUNITY**

SUNDAY, MAY 5 **12:00 PM - 2:00 PM** GAY CITY WITH PRIDE FOUNDATION AND OCULUS VR FOR GOOD **FREE**

These films introduce viewers to a diverse group of transgender and gender-diverse people using interactive virtual reality (VR). This project comes at a critical time in the fight for transgender equality. Come put a headset on and view AUTHENTICALLY US using an Oculus VR headset. Drop-in anytime between noon and 2pm! Flat versions of the films also available.

### **WE'RE STILL HERE**

Aiden Crawford, a Two-Spirit artist and historian in Boise, Idaho, struggles to preserve his heritage and pass down the wisdom of his Two-Spirit elders.

### **SHE FLIES BY HER OWN WINGS**

Shannon Scott, driven by the military tenet of "leave no one behind," pulls the levers of democracy, urging freedom and justice for all—from the



marbled halls of Washington DC to the hallowed ground trod by those who championed LGBTQ equality before her.

### **A TREASURED STATE**

Acton Seibel, after returning home to Montana to transition, challenges those around him to see his true humanity. Through visibility, Acton embodies the notion that it is possible to live openly and safely in the communities we call home.

IN CONJUNCTION WITH:  
**BUILDING EMPATHY THROUGH INNOVATION: VIRTUAL REALITY STORYTELLING PANEL**

SUNDAY, MAY 5 **2 PM** GAY CITY **FREE**

This informative and exciting panel will discuss how we are utilizing VR to reshape the narratives about our community and foster dialogue that will lead to a more inclusive world. AUTHENTICALLY US ([www.authenticallyus.com](http://www.authenticallyus.com)) is a project of Oculus VR for Good, in partnership with filmmaker Jesse Ayala of Fovrth Studios and the Pride Foundation.

### **PANELISTS INCLUDE:**

JEREMIAH J. ALLEN,  
Strategic Advisor,  
Pride Foundation

KATELEN KELLOGG,  
Communications and Outreach Manager,  
Pride Foundation

AGAIOTUPU ISYSS HONNEN,  
TRANSform Washington Project Director,  
Pride Foundation



THANK YOU TO  
OUR MEMBERS



**BECOMING COLLEEN**  
SUNDAY, MAY 5 12 PM GAY CITY

*Ian W. Thomson; 2019; Australia; 58 min.*

**US PREMIERE!**

CONTENT WARNING: DS

Bagpiper, film projectionist, and self-proclaimed shoe fetishist are only a few of the terms that describe Colleen, the captivating subject of this Australian documentary. At 85 years old, Colleen is finally able to live her life as the woman she's always dreamt of becoming. However, she must juggle her transition with the burdens of aging: the death of a cherished loved one and her relocation to a Catholic retirement home begin to take their toll. With the support of her close-knit community, Colleen takes the viewer on an intimate, personal voyage through her fascinating life.

**PLAYS WITH:**

FOR NONNA ANNA

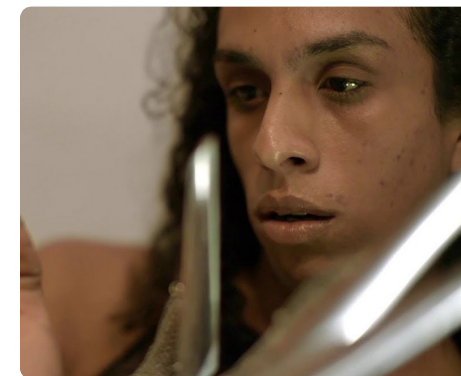
*Luis de Filippis; 2017; Canada; 13 min.; in English and Italian with English subtitles*

GRANDMOTHER AND ME

*Kat Cole; 2018; USA; 7 min.*

THERE YOU ARE

*Lisa Donato; 2018; USA; 16 min.*



**BIXA TRAVESTY**  
FRIDAY, MAY 3 9:30PM GAY CITY

*Kiko Goifman & Claudia Priscilla; 2018; Brazil; 75 min.; in Portuguese with English subtitles*

CONTENT WARNING: VL & NU

Passionate, provocative, and extremely unapologetic, Linn da Quebrada electrifies the stage with daring performances of resistance against heteronormativity and machismo—complete with extravagant costumes and lots of twerking. Da Quebrada, a black transwoman (and self-proclaimed bixa travesty, reclaiming the Portuguese for “tranny fag”) uses spoken word, rap, and high-energy dance to explore gender, race, and sexuality in Brazil’s urban slums. Meanwhile, private moments reveal probing conversations with her mother and da Quebrada’s own cancer treatment. Winner of the Teddy Award for Best Documentary at the 2018 Berlin International Film Festival, this dazzling documentary exquisitely illustrates the power of rebellious art and radical honesty.

**PLAYS WITH:**

WAR CALL MUSIC VIDEO

*Julienne “Mizz June” Brown & Kjerstin Rossi; 2018; USA; 4 min.*

BAD THEOLOGY

*Samira Shifteh; 2018; USA; 5 min.*

SPONSORED BY:



SPONSORED BY:







# SCHEDULE

## SUNDAY APRIL 28 **SPL UNIVERSITY BRANCH**

1:30 PM	PRE-FESTIVAL KICK-OFF! TRANS SHORTS & SPEED FRIENDING (P. 24) <b>SHORTS</b> <b>FREE</b>
---------	---

## THURSDAY MAY 2 **NORTHWEST FILM FORUM**

7:00 PM	THE GARDEN LEFT BEHIND (P. 8) <b>OPENING NIGHT!</b>
---------	---

8:30 PM	OPENING NIGHT PARTY <b>GAY CITY</b>
---------	-------------------------------------

## FRIDAY MAY 3 **GAY CITY**

5:00 PM	EK AASHA (P. 19)
---------	------------------

7:30 PM	PATERNAL RITES (P. 21)
---------	------------------------

9:30 PM	BIXA TRAVESTY (P. 13)
---------	-----------------------

## SATURDAY MAY 4 **GAY CITY**

12:00 PM	A DEAL WITH THE UNIVERSE (P. 17)
----------	----------------------------------

2:30 PM	KNOW YOUR HIRISTORY (P. 23) <b>SHORTS</b>
---------	---

4:30 PM	HOW TO BE A TRANS ALLY (P. 24) <b>WORKSHOP</b> <b>FREE</b>
---------	--

5:00 PM	TRANSFINITE (P. 22)
---------	---------------------

7:15 PM	HOLD ME LIKE BEFORE (P. 19)
---------	-----------------------------

9:30 PM	THE DEVIL'S MAGNIFICENT (P. 17)
---------	---------------------------------

## SUNDAY MAY 5 **GAY CITY**

12:00 PM	BECOMING COLLEEN (P. 13)
----------	--------------------------

12:00 PM- 2:00 PM	AUTHENTICALLY US: DROP-IN VIRTUAL REALITY FILMS (P. 11) <b>FREE</b>
----------------------	---

2:00 PM	AUTHENTICALLY US: VIRTUAL REALITY PANEL DISCUSSION (P. 11) <b>PANEL</b> <b>FREE</b>
---------	---

2:30 PM	TRANS JOY (P. 23) <b>SHORTS</b>
---------	---------------------------------

5:00 PM	MY NATURE (P. 21)
---------	-------------------

7:15 PM	JACK & YAYA (P. 9) <b>CLOSING NIGHT!</b>
---------	--

9:00 PM	CLOSING NIGHT PARTY
---------	---------------------

SEATTLE PUBLIC LIBRARY:  
UNIVERSITY BRANCH  
5009 Roosevelt Way NE,  
Seattle, WA 98105

NORTHWEST FILM FORUM  
1515 12th Ave,  
Seattle, WA 98122

GAY CITY: SEATTLE'S  
LGBTQ CENTER  
517 E. Pike Street,  
Seattle, WA 98122

SEATTLE COUNSELING SERVICE IS A PROUD SUPPORTING SPONSOR OF TRANSLATIONS

Offering LGBTQ+ affirmative:

Individual, family, & relationship therapy  
Addiction recovery & harm reduction services  
Psychiatric & medication management

APPLY FOR SERVICES AT  
[SEATTLECOUNSELING.ORG/APPLY](http://SEATTLECOUNSELING.ORG/APPLY)



SEATTLE  
COUNSELING  
SERVICE

TRANS PRIDE  
SEATTLE 2019

[TRANSPRIDESEATTLE.ORG](http://TRANSPRIDESEATTLE.ORG)



SAVE THE DATE: JUNE 28, 2019



**A DEAL WITH THE UNIVERSE**  
SATURDAY, MAY 4 12 PM GAY CITY

Jason Barker; 2018; UK; 90 min.

**NORTHWEST PREMIERE!**

CONTENT WARNING: NU, SURGERY FOOTAGE

Drawing from 15 years of archival home footage and personal video diaries, this visceral film documents Jason and Tracey's unrelenting pursuit of parenthood. The focus is on Jason's experiences as a trans man and his struggle to become pregnant and eventually give birth to their child. It maps out their physical terrain as they encounter medical interventions and pregnancy loss, how bodies in repose occupy their private space, and how they survive in an invalidating and sometimes hostile world. This film documents exquisite moments of humor, sweetness, and tremendous emotion rarely visible to anyone not directly involved.

**PLAYS WITH:**

MY GENDERATION: RAISING MY BABY

GENDER-NEUTRAL: MAX & RIVER

Fox Fisher; 2018; UK; 7 min.



**THE DEVIL'S MAGNIFICENT**  
**(EL DIABLO ES MAGNÍFICO)**  
SATURDAY, MAY 4 9:30 PM GAY CITY

Nicolás Videla; 2016; France; 68 min.; in French and Spanish with English subtitles

**WEST COAST PREMIERE!**

CONTENT WARNING: VL, GV, NU, ES

Manu (Manu Guevara), an eccentric trans immigrant living in France, plans on returning to her native Chile after 10 years of instability. The camera floats with her, dancing her way through the iconic streets of partly hostile Paris as she tells her story of desire, romance, and sex. Manu's friend David offers marriage and companionship to alleviate her visa troubles, but, a romantic at heart, she ultimately chooses the path of Eros. Guevara's strong screen presence and director Nicolás Videla's rich storytelling keep the viewer engaged and ever-so-slightly enamored.

**PLAYS WITH:**

UNBOXED: BLECK

Sam Matthews; 2018; Australia; 7 min.

SPONSORED BY:





### Washington State's

LGBTQ and allied business organization is proud to support the world's largest trans film festival!

**YOUR BUSINESS**

**YOUR COMMUNITY**

**YOUR ADVOCACY**

**YOUR PHILANTHROPY**

Find the businesses, services, and causes that support your community in the GSBA Guide.

[theGSBA.org](http://theGSBA.org)



**GRS/Vaginoplasty  
Labioplasty -  
Cosmetic & Revisonal  
Orchiectomy  
Tracheal Shave**



**Simple Metoidioplasty  
Hysterectomy  
Testicular Implants  
(Scrotoplasty)  
Vaginectomy**

### MILLS PENINSULA HOSPITAL

With its state-of-the-art facility, Mills-Peninsula Hospital is consistently chosen among the top 65 US Medical Centers. Built and opened in 2011, Mills-Peninsula is a gorgeous, prestigious institution worthy of the importance of gender-affirming surgery.



### SAN MATEO SURGERY CENTER

Conveniently located in San Mateo, California, the surgery center is available for procedures such as Metoidioplasty, Scrotoplasty, Tracheal Shaving, Labiaplasty, Orchiectomy, and Gyn Procedures at highly competitive pricing.

### Contact Us

P: (650) 570-2270  
F: (650) 570-2283  
[marcibowers.com](http://marcibowers.com)



### EK AASHA

FRIDAY, MAY 3 5 PM GAY CITY

*Mayur Katariya; 2018; Australia/India; 123 min.; in Hindi with English subtitles*

**NORTHWEST PREMIERE!**

CONTENT WARNING: IV, DR

This moving drama follows Aasha from childhood to maturity as she comes to terms with her gender identity and leaves her home and family to join a traditional transgender (Hijra) community. The film illustrates the harsh, oppressive realities (among them heartache and rape) and limited opportunities traditionally available to transwomen in India. However, it also portrays strong friendships, romance, the importance of chosen families, and the contributions Hijra women make to their larger communities. The cast includes a large number of Indian transwomen, making this a unique contribution to global trans\* films.



### HOLD ME LIKE BEFORE (ABRÁZAME COMO ANTES)

SATURDAY, MAY 4 7:15PM GAY CITY

*Jurgen Ureña; 2016; Costa Rica; 63 min.; in Spanish with English subtitles*

**NORTHWEST PREMIERE!**

CONTENT WARNING: VL, NU, NS

Beneath the colorful neon and glaring streetlights of San José, Verónica, a trans sex worker, makes the risky decision to care for an injured homeless teen whom one of her clients has hit with his car. Offering herself as a surrogate mother, she invites the boy into her life and nurses him back to health. Featuring a cast of nonactors, HOLD ME LIKE BEFORE illustrates how everyday dramas can become symbolic guides for processing the recurring themes in our lives.

**PLAYS WITH:**

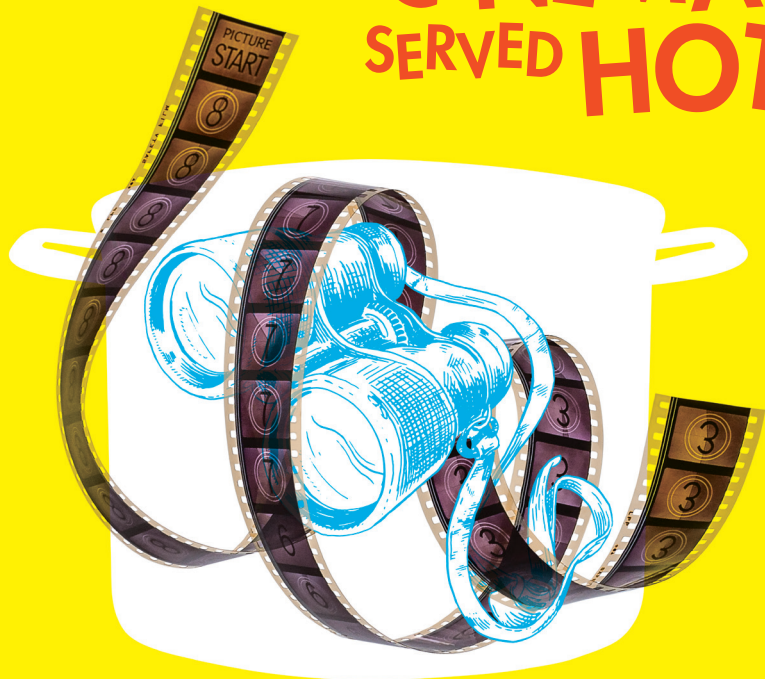
WAKING HOUR  
*Nava Mau; 2019; USA; 13 min.*

SPONSORED BY:



SIFF  
siff

CINEMA  
SERVED HOT



SEATTLE INTERNATIONAL  
MAY 16  
to JUNE 9  
2019  
FILM FESTIVAL

TICKETS ON SALE AT [SIFF.NET/SIFF2019](http://SIFF.NET/SIFF2019)



**MY NATURE**  
SUNDAY, MAY 5 5 PM GAY CITY

*Massimiliano Ferraina & Gianluca Loffredo; 2016; Italy; 75 min.; in Italian and English, with English subtitles*

**US PREMIERE!**  
CONTENT WARNING: NU, DS

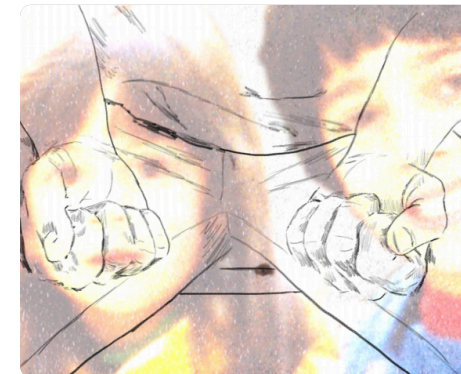
How do we make ourselves whole again after we have spent a lifetime just trying to survive? In this documentary, Simone reveals how his choice to live more closely connected to nature and community in Umbria allowed him to finally accept himself and open up to love. Sweeping views of the Italian countryside and musings on his own spirituality take the viewer on a trip into Simone's psyche as he continues to heal.

**PLAYS WITH:**  
LUI  
*Denise Kelm; 2018; Brazil; 17 min.; in Portuguese with English subtitles*

SPONSORED BY:



SEATTLE  
COUNSELING  
SERVICE

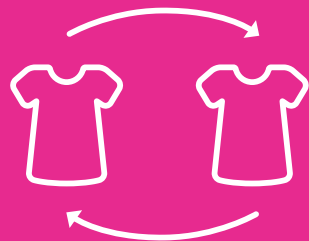


**PATERNAL RITES**  
FRIDAY, MAY 3 7:30 PM GAY CITY

*Jules Rosskam; 2018; USA; 82 min.*  
CONTENT WARNING: IV, DR

Part road movie, part experimental animation, part found-footage collage, *PATERNAL RITES* takes its inspiration from podcasts like *This American Life* and *Radiolab* and filmmakers such as Jenni Olson and Marlon Riggs to deeply explore the American family and its false dreams of normalcy. By painting a portrait in fragments, filmmaker Jules Rosskam creates an extraordinarily intimate examination of the relationship between trauma and memory, the structuring power of absence, the development of his own trans masculinity and Jewish identity, and the healing power of being present. Criterion refers to this beautifully rendered film as "gorgeously crafted and breathtaking...unlike any you've ever seen before."

**PLAYS WITH:**  
SOMETHING TO CRY ABOUT  
*Jules Rosskam; 2018; USA; 12 min.*



## SPECIAL CLOTHING SWAP!

Throughout Translations head over to Out Of The Closet with clean clothes that you no longer want and swap them out for alternative garments. Just say you're part of Translations Film Festival!



1016 E Pike St, Seattle, WA 98122



### TRANSFINITE SATURDAY, MAY 4 5 PM GAY CITY

Neelu Bhuman; 2019; USA; 70 min.

#### WEST COAST PREMIERE!

CONTENT WARNING: IV, NS

In this sci-fi film featuring a series of standalone short stories, black and brown transgender, gender-nonconforming, and nonbinary persons resist oppression with their extraordinary powers: a girl in love uses her third eye to protect her relationship, a business professional resists capitalist patriarchy with magic, bullies are defeated with sacred dance, politicians are brought into submission with spells, and supernatural beings find intimacy with the earth. Expect to leave the theater realizing your own superpowers.



### KNOW YOUR HIRSTORY SHORTS

SATURDAY, MAY 4 2:30 PM GAY CITY

CONTENT WARNING: IV, VL, NS

Travel back in time to uncover stories from our collective transgender past.

#### YOUR HEART BREAKS: "OUR FORBIDDEN COUNTRY"

Wes Hurley & Vincent Pierce; 2019; USA; 4 min.

#### MY GENERATION: JOSIE & POPPY

Fox Fisher; 2018; USA; 9 min.

#### SANCTUARY

Jeanette Sears & Nicole Solomon; 2018; UK; 5 min.

#### QUEENS AT HEART

Director Unknown; 1967; USA; 22 min.

#### WHATEVER HAPPENED TO JACKIE SHANE?

Lauren Hortie & Sonya Reynolds; 2014; Canada; 8 min.

#### CHRISTINE IN THE CUTTING ROOM (EXCERPT)

Susan Stryker; 2012; USA; 4 min.

#### SAFETY IN NUMBERS: A TRANS HISTORY

Melinda Friedman; 2018; Canada; 16 min.

#### FRAMING AGNES

Chase Joynt & Kristen Schilt; 2018; Canada/USA; 20 min.

Total running time: 88 min.



SPONSORED BY:



### TRANS JOY SHORTS

SUNDAY, MAY 5 2:30 PM GAY CITY

CONTENT WARNING: VL, NU, NS

Couldn't we all use some trans joy? Check out this radiant collection of trans people living their best lives, and leave with a smile on your face.

#### MY GENERATION: I LOVE MY TRANS BODY

Fox Fisher; 2018; UK; 2 min.

#### THEYTHEM

Stuart Getty; 2017; USA; 16 min.

#### PUSH PINK

Kai Tillman; 2017; USA; 9 min.

#### MY GENERATION:

#### SOME DADDIES ARE LADIES

Fox Fisher & Owl Fisher; 2018; UK; 1 min.

#### FRAN THIS SUMMER

Mary Evangelista; 2018; USA; 10 min.

#### BURTON BEFORE AND AFTER

Courtney Hermann; 2017; USA; 15 min.

#### PATCHWORK: MAKI

Fox Fisher & Lewis Hancox; 2018; UK; 3 min.

#### LIKE MOTHER, LIKE DAUGHTER

Kady Le; 2018; USA; 9 min.; in English and Vietnamese with English subtitles

#### SUPER QUEER FORCE: MISS GENDERING

Narci Smith; 2018; USA; 3 min.

#### GLORIA

Camille Schmutz & Christine Chen; 2018; USA; 15 min.

Total running time: 83 min.

SPONSORED BY:





**HOW TO BE A TRANS ALLY**  
**SATURDAY, MAY 4 4:30 PM GAY CITY FREE**

CONTENT WARNING: IV, DS, SH, BRIEF DISCUSSION OF CONVERSION THERAPY

Are you new to transgender concepts? Want to learn how to be a good ally? Join us for two short films, and then stick around for a presentation and discussion with Nikki Neuen from Gender Diversity, a local organization that provides education about gender-inclusive schools, support groups for families, and the Gender Odyssey Conference. Bring all your questions to this educational evening, and come away with a working vocabulary and a more solid understanding of how to be supportive to trans and gender-nonconforming folks!

**GAVIN GRIMM VS.**

*Nadia Hallgren; 2017; USA; 19 min.*

**TRANS IN AMERICA: TEXAS STRONG**

*Daresha Kyi & Cary Cronenwett; 2018; USA; 18 min.*



**TRANS SHORTS & SPEED FRIENDING**

**SUNDAY, APRIL 28 1:30 PM**  
**SPL UNIVERSITY BRANCH FREE**

Tired of impersonal dating apps? Looking for a way to meet other queer/trans folks in a friendly environment? Look no further! Join us for the fourth annual Trans Shorts & Speed Friending event for some fun movies, a friending activity with discussion prompts, and refreshments! Your new best friend could be right around the corner. Open to transgender, non-binary, gender-diverse people and allies. See you there!

**UNBOXED: EPISODE 3: JACQUIE**

*Sam Matthews; 2018; Australia; 6 min.*

**TRANS•IENCE**

*Brit Fryer; 2014; USA; 8 min.*

**WHAT DO YOU SEE?**

*Michael Bonner; 2018; Australia; 5 min.*

**HOMEMADE**

*Diana Khong; 2017; Canada; 10 min.*

# CAPITOL CIDER

Restaurant • Bar • Gameroom  
 Live Music & Arts • Event Space

*Located in a 100-year-old building in the heart of Seattle's lively Capitol Hill neighborhood,*

Capitol Cider is a bar, restaurant, game room and event space. Master copies of famous paintings line the walls upstairs, while shuffleboard tables, board games and a toasty fireplace await downstairs.

Join us today for modern pub fare made in our 100% gluten-free scratch kitchen, and try one of our craft cocktails or 200+ ciders from around the country and world. You might also catch live music, burlesque, theatre or our hit Drink N Draw night.

Visit our website or Facebook page to learn more and explore our weekly event lineup.



**BRING YOUR TICKET STUB FOR A FREE PAIL OF FRIES WITH THE PURCHASE OF A DRAFT BEER, CIDER OR CIDER FLIGHT**

818 E PIKE ST, SEATTLE WA 98122

# PEOPLE OVER PROFIT. PEOPLE OVER EVERYTHING.

BEUCU IS PROUD TO SPONSOR THREE DOLLAR BILL CINEMA

30  
:KELLY R. MEMBER-OWNER



**B|E|C|U**

**ALL TOGETHER  
DIFFERENT**

Federally insured by NCUA